

新譯中國江海險要圖說

卷之七目錄

原卷三下

南澳

砲臺與雙桅兩島

北利斯澳

人形石

南澳灣

淺澳

塔澳南澳

吉林枝爾石

魔石

拉莫克列島

高拉莫克

燈塔
潮流

勒門列石

霧號

時辰石

麻慶奴石

星他石

雲石

半潮礁

七星山

知阿由淺

柘林澳

難島

題貳特石

詔安灣

潮

阿毋亦克澳

周克柯角

鐘島

巖島方島

康峰

兄弟島

銅山港 提防 潮

禮是門

禮是石

門島

禮是角 潮流

新布力西亞石 提防

虎頭澳

青石

古石

飛魚石

亞孟頭石

虎頭山濱岸

雙盆角

餅師石

尖塔列島

頂石

蟹角

劈裂島

伯利慶貳門 潮

紅澳 方向 潮流 濱岸

拉母他與斷島

測伯爾島 燈塔 霧號

墨母樂皮淺灘

買貨人罅隙

定臺澳 提防

鎮海角

崩題母禮礁

廈門附近處引水

語嶼潮

曹測石

青礁

青嶼

燈塔

霧號

赤嶼

小担

大担

燈塔

金門島

金門灘

料羅澳

廈門島

古浪嶼

廈門外港

大磐淺

引牌母兒士石

電綫 方向

廈門內港

可克石

棕色石

亦爾剔士石

題母利士石

知防夏士特石

港石

板尼石

克勒特沙嘴

密尼華石

經營土堆

煤 方向 時 號

船塢 商務

修補

接濟

中國江海險要圖誌卷之七
英國海軍海圖官局原本

侯官陳壽彭繹如甫詳

原卷三下

南澳 由此至知何石皆南澳內外

南澳 *Namoa island* 乃一島也。饒平縣屬潮州府東西長十二迷當。其東最闊。五迷當又四迷當

之三。其與內地分隔成一水道。濶三迷當。深三拓至六拓不等。島上有三峰。一曰西峰。

West peak 高一千八百三十尺。二曰南澳峰 *Namoa peak* 高一千九百三十四尺。三曰

馬鞍峰 *Saddle peak* 高一千七百九十四尺。皆附近而墳起也。原書註云見海圖第一千九百五十七軸西峰在

西南澳峯在中南島中地雖瘠居民頗盛多以漁為生其島周圍深水之處皆漁梁須避之而馬鞍峯在中北

有時亦足以壞船也。及入島之內向。其兩旁之漁梁尤夥。輪船若乘東北風及夜風力勁時

勿前進以近島岸。第宜穿入拉莫克島 *Lamock island* 現之西。當東北風時。鴉片船宜

泊於北利斯澳 *Baylis bay* 現稍離處。即島之西向也。此由西歷十月迄五月。可用以為存

留地。其餘風向則用快船路 *Elipha road* 惟有浪涌。繞出快船角。即南澳西角也別覓停

泊處。殊非方便。因此快船路之中水深六七拓。獨為善路耳。據其土著云。若由南向以至

於附近停泊處。當離南澳西南向之山岡轉帆焉。向者是處相對一淺水。過其上十一尺。南澳之北角與砲臺頭 *Fort Head* 此乃柘林炮臺之南角 相距成東港稍闊。深四拓至七拓。

砲臺與雙桅兩島

砲臺與雙桅兩島 *Fort & Big island* 即大小塔山東北東。一迷當又四分迷當之三。為

砲臺島。一砲臺在西向方地上。此地與內地相距處乃淺灘。至此島西南則兩倍大。雙桅島亦謂之一礁也。由其南向望之。見其自東至西之狀。正如雙桅之船也。在於砲臺東北偏東四分向之三。三迷當又四迷當之三之遠。

北利斯澳

北利斯澳 *Keylis Bay* 一作深水澳。一乃南澳西濱。快船角之北。第一小灣也。其西濱之砲

臺即在其上。外向即為停泊處。澳之外有山坡三座。離澳三分迷當之一。水過其上十一尺。

有一沙灘。由北利斯澳 即北裏 起。界入南澳西北濱。長二迷當半。距岸最濶處計四纜。與管

澳者之屋並。此灘雖不必引以為戒。而其沿之水僅深九尺。北利斯澳與快船路必較諸港安穩也。惟潮勢出海甚疾。小艇往來常為難事。島中覓淡水甚易。亦可得新鮮糧食。

人形石

人形石 *Skeleton rock* 一作福克 露於水上高五尺南距雙桅島在西南偏西又偏西半

向約二迷當又四分迷當之一之遠 司登石 雙桅島之南盡處與砲臺西北盡處相對引至人形

石之南是亦一淺其廣長約由雙桅至於極浪島 *Shaker island* 一作極浪 皆是也其間有

尖石並有數石以圍繞之不可近其西濱二拓以內極浪島之東有一淺則由北濱伸展而

出距此島之東三迷當其南濱處水深三拓

南澳灣

南澳灣 *Nangau Bay* 在淺澳之東第二小灣也其上有鎮埠城垣 即南澳鎮城也 有縣官居焉

似即南澳 凡船吃水深不及十八尺者可入此澳至於塔島 *Pagoda island* 在北角之南

巡司塔也 之東東偏北向際東北風時灣中浪湧特甚宜進入對岸拓林澳 *Shallum Bay* 下現

澳皆異 自有合宜停泊所其出口妙在向曉乘陸地上之北風漸漸相送而行較有益 南澳之北

角 *North point* 在於南澳灣之東有雙峰聳聳其東北面有羣石廣長三纜

淺澳

淺澳 *Shall Bay* 在南澳之北岸西向中有兩小島及數礁石此地之首較低則距岸南向

一迷當之遠 似即龍門澳其外為澳島也

塔澳南澳

塔澳南澳 *Pagoda & South Lays* 乃南澳島之南。兩小澳也。南澳島之南濱。有快船角。角

之東五迷當。有小灣。一塔又在其東角上。是為塔澳。塔澳再東約四迷當。為南澳。最好泊之

以避東北風也。其東角上南向有列石。伸長一纜。又四分纜之三。東南半迷當。為蟹島。 *Crab*

island 乃一低平礁也。與南澳島相距之水道。甚濁不宜行。南澳之東一迷當。又四分迷當

之一。為煙墩山。 *Shimney Cluff* 有煙通三座在其上。 塔澳即雲蓋寺。南澳即後隄。澳蟹島即龜島也。

吉林枝爾石

吉林枝爾石 *Shingle rock* 低水之源。過其上一尺。有浪激紋。狀微長。在南澳島東南角

半迷當。與其東角相對。在北偏東半向。相距二迷當。又三分迷當之一。蟹島之北角。與煙

墩山對值。在西偏南半向界綫中。吉林枝爾石即在其南向。又有屋島 *House Island* 一作華蓋

島者。在於慈得士石。 *Scut* 一作衣司特石 與母獵符石 *Buff rock* 一作福石 勒之間。遠望之適在二

石之中路。惟慈得士石之東向。則距在西南南又偏西半向。一千八百七十七年。有吉林

枝爾船。磕壞於此石西南南又偏西半向。 此石之名由此而得

磨石

磨石

Skat rock

一作暗石

低水過其上四拓半。在東角 *East point* 東向七纜。

潮流 朔望潮高時。當南澳島快船路處。在十一點十五分鐘。水源漲高七尺。其島北向之流所走。與之相等。每點鐘可及三訥。南澳灣近處。其流之速。則不及島之西向盡處也。因島西之流可及四訥也。潮退則東流。潮來則島之南北向皆漲。

拉莫克列島

拉莫克列島

Lamok island

一作南澎列島

一羣本四小島與二尖石。綿延起伏。由東北至西南。

長七迷當半。西南盡處為艇石。

Boat rocks

一作小艇石

與南澳島之西角。即所謂長相距西北

偏西半向。二十二迷當之遠。

艇石乃二方石也。

高於高水上十五尺。兩石相距之間有數

礁。一在西偏北又偏北半向。一在南偏東又偏東半向。以東拉莫克

East lamok

即謂之澎也

西盡處。與高拉莫克現之東盡處。作成一綫。為東北北偏北半向。艇石即在東南一迷當。

白石。 *White rock* 在艇石東北一迷當有半。其間足供小艇以避風。

高拉莫克

高拉莫克

High lamok

即中澎一作東澎

在羣島之中。有小叢樹罩其上。與白石相距之水道甚

穩。深八拓至十六拓不等。其與東拉莫克相距約一迷當。然距東拉莫克西南角。有亂石焉。

長半迷當。故使高拉莫克北向水道堵塞也。東拉莫克之北有三小島聚成一堆。謂之北石。

North rock 頂尖而童

燈塔 在高拉莫克島上。高舉兩燈皆定光。高燈乃白色定光。舉出高水上二百四十
一尺。天氣清爽。二十二迷當之遠。能見之。籠燈塔頂以鐵為之。高五十四尺。油以黑司燈
住居之牆垣則白色。低燈乃紅光定光。舉出高水上五十五尺。天氣清爽。八迷當之遠。
能望見此燈。以窗櫺列之。有白色直照於南方低島。望之在東北偏北。與東北偏東半向
之間。其光即罩在白石與艇石也。蓋特設以照此石為引導也。
霧號 以答海上之號。每間一分鐘。燃三炮。如有急要復答之。則間十二分鐘焉。

時辰石

時辰石

Time rock

曾有數船誤撞之。乃失圓而險之礁也。在低水下九尺。四

圍皆深水。與拉莫克島之北石相距在西南偏南四分向之三。一迷當又四分迷當之一
之遠。東拉莫克島西向之西。即高拉莫克島。其東向即此石。過此險之外。或東北向。以
拉莫克列島為直角。不踰五度。而高拉莫克適閉於其中。

潮流 當西歷四月。以高拉莫克為東偏南半度。相距十七迷當之遠。潮退則流西南偏
西半向。與西南南也。其速約一訥半。漲時則流東北偏東。其速同。當西歷九月。以高拉

莫克為東偏南向相距四迷當遠潮退則流南偏東與西南南速約一訥全潮之漲在東北速則十訥有半及過拉莫克列島內向其潮流慎之為要

勒門列石

勒門列石 *Lamon rocks* 在南澳島與拉莫克列島相距之間有小島數座其北向最高者

為屋島現而東西並列者則為惡士得與母獵符二石也皆見母獵符之南有多特口

也與薩爾爾 *Saarl* 一作兩石薩爾南向有淺長三分迷當之一惡士得之東盡處與坪島

Flat island 一作平頂島之東盡處相交在西北綫惡士得則在其南坪島之頂甚平較母獵符與

惡士得之頂尤低

麻慶奴石

麻慶奴石 *Maakinon rock* 一作馬兄嶼石乃一尖險之礁也有時水激其上亦成紋低水過其上五尺由此石至坪島之西北角在西南南向約四分迷當之三之遠欲避此險進入水道

之西不宜取坪島西向作為西南偏南也其中屋島之北乃東偏北而惡士特石則作為西

偏南也此皆在於麻慶奴石之東向者也進入麻慶奴東向之水道及至屋島之後其北

向之淺在於東偏北向務宜謹慎以坪島作為西南偏南也

星他石

星他石。 *Shinta rock*

一作光道石

乃一尖礁也。水過其上二尺。在於屋島東南偏南四分向之

三。五迷當之遠。

雲石

雲石。 *Yung rock*

一作隱石

滌蕩於低水上。其與屋島相距。在西偏南又南四分向之一。三迷當又

三分迷當之二之遠。其北能見南澳島之東角。是在東北向。

半潮礁

半潮礁。

Half tide reef

一作半潮石

乃一羣淺石也。半潮則露。居於屋島及南澳島之間。叢

者以為與南澳島相距。由北偏東至東北北偏東半向。一迷當之遠。究其離南澳島岸。實一

迷當有奇。距烟墩山在南南偏南向。

七星山

七星山。

Seven star rocks

此乃數礁相聚處為閩粵分界俗謂之七星坂是也西音以為測兩壽

其數則四露於高水上十尺。

一作二

在南澳島北角之東向。六迷當半。惟由東向望之。則此四石之狀頗大。則其所距之

分量可想。

知阿由淺

知阿由淺

Diogenes reef

一作地阿由石 一作料牛礁

在七星山西北偏北三迷當零高潮及水平風靜

時皆見之無妨礙其北向與南澳灣內塔島之南盡處及南澳島之馬鞍峯作為西南偏西

又偏西四分向之一成一綫此中有數礁並有其頂滌盪於高水上者狀如馬蹄乃在其東

向又有一淺長約一百二十碼其外之闊約一百碼內闊則五十碼其狀如一天然船塢者

附近此淺皆深水

柘林澳

由此至題貳特石皆柘林澳內外自此以上為廣東界以下為福建界

柘林澳

Shallum Bay

在潮州府饒平縣東南一百四十里志謂之柘林寨是也

其前向即南澳島之北也進入以避

東北風較勝於南澳灣已詳於前矣此亦甚善停泊處雖東風及東南東之風之勁烈亦無

妨礙澳之中水木清華四圍皆村落鮮魚野禽尤豐盛欲入此澳約過中島 *Middle Islet*

一作中之東四分迷當之一有一重石淺水十一尺由砲臺頭 *Battle head* 而出長九纜其停

泊處乃在進口島

Entrance island

一作門島

與此島 指中島言相距處水深三拓至六拓不等進口

島之北此澳皆淺當走入至進口島東角時宜防船之右旁之岸之淺如其水勢果淺也

則沙灘將露於低水之上約近柘林島 *Shallum island* 西向盡處偏南半迷當砲臺頭

之下有一石。約益於高水中。又有其一在澳中。與難角 *Difficult Point* 相距於東北。其餘

諸岸皆峭立。門島中島似即大小金門也

難島

難島 *Difficult islet* 高出海面一百一十尺。距砲臺頭東北偏東又偏東半向。三迷當遠。其山最高者為南角。此角在島之西向。有一方砲臺在焉。由難角東北東而入六迷當半。乃一淺澳 *Shallow bay* 內有一島並一塔穿入此澳。即係福建廣東兩省交界處。

題貳特石

題貳特石 *Second rock* 一作特餒特石 一作三層石 高於水面僅一尺。距難島之巔東偏北向。一迷當又四分迷當之一。南澳峯 即馬鞍峯 與塔島作成一綫。南澳灣適在其中。合西南南偏西四分向之三。而此石又在其東向。原書註云見海圖第一千九百六十二五十七軸

詔安灣 由此至兄弟島皆在詔安灣內外

詔安灣 *Chauan bay* 屬福建漳州府詔安縣 由南澳島北角至進口處。在東北偏東三分向之一。

十迷當之遠。足用以避南風。然東北風則浪高。宜急退出。走至阿母亦克澳。現其進口處之東向為跨都拉島 *Kudra island* 一作四其西南角有淺。滌盪於低水。約三纜遠。灣中淺

水之處。可由此水之色勘出。廣延在灣之上節。由西北向伸長一迷當。至半漲時。即不橫以作互。蓋其深至二十四尺。停泊處駛入跨都拉島中央。以是島為東南向。其灣中略遠之處。水深三拓。其高島 *High island* 南向盡處。則與詔安頭。 *Chawan head* 作為一綫。潮朔望潮高時。詔安灣中。則在十一點鐘。大潮高六尺半。

阿母亦克澳

阿母亦克澳。

Arick bay

一作鸞澳一作廟前澳一作阿威克澳似即北山汎也

在詔安頭之東。二迷當。其東向有地

角。

即阿威克島也

伸出以護之。其南盡處有二石焉。當北風時。覓此避之。水平如鏡。深三拓半。底為泥質。可將二石作為東南向。此澳之東濱。有淺沙灘甚奇。足以助其角之外向也。當颶颶之月。勿泊此澳。即西南風亦不穩妥。夜入此澳。非深踰五拓以上之水不宜泊。因恐有陸地隱而未見也。停泊之處。猶能望見拉莫克燈塔之光。

周克柯角

周克柯角。

Jakabo point 在阿母亦克角。

一作阿威克角

東偏北又北四分向之一。

三迷當又三分迷當之二之遠。有山曰周克柯峯。

Jakabo peak

似即志書所謂大南山也 高於高水上

諸山八百八十尺。狀尖圓。是陸地之最高處。阿母亦克澳。即在其背。當朔望前四日。離周

克柯角處。退潮之時。一潮之力。能走四訥半。初時則流西南偏西。後則流西南。原書註云見海圖第一千

九百六十二軸與第
一千七百六十軸

鐘島

鐘島。

Bell island 一作虎島一作虎仔與在周克柯角西南一迷當。高約三百尺。其南盡處

似即志書所謂龜山也

錯穿如洞。東南與西北兩向皆見之。是島與周克柯角相距之間。又有一小島。一作高二百

巖島方島

巖島方島。

Rock & square isle 一作屏島乃二小島也。周克柯角有山孤聳。高六百四十尺。

似即志書所謂梅嶺山也

巖島則在其附近處。一迷當之遠。當東南偏東向。一作高石島即屏島而方島

則在東北東一迷當又四分迷當之三。也象島

方島亦有洞焉。巖島之西北壯向。有淺長一纜。

其餘兩島與周克柯角相距之水道皆安善。

康峯

康峯。

Con peak 一作尖峯一作圓錐峯一作東山。高於海面八百尺。其角。即天東向有一

即志書所謂川陵山之蘇尖也

尖石。距周克柯角東北北偏東四分向之一。五迷當之遠。其與陸地相距間。乃一片沙灘。露

於高水上甚平坦。是處由陸地橫距詔安灣。僅二迷當零四分迷當之一。

兄弟島

兄弟島

Brothers island

即東橋西橋也。一作大柑山。小柑山。按銅山港內澳亦有所謂兄弟石者。適在通入雲霄港之中。與此大異。

乃二小島。

在銅山港。現東南偏南。約十二迷當。

一高八十尺。

橋西一高百五十尺。

橋東一在東南偏東半向。

一在西北偏西半向。相距一迷當半。其在東南者較大而高。其南盡處甚粗銳。西北有淺伸

長而出。並有一小島方頂。以為記號。二島相距成水道。深十九至二十一拓。頗清順。除至其

淺之前一轉皆無事。

銅山港

自此亞伯利慶貳門是由銅山港至虎頭澳之北

銅山港

Tongshan harbor

乃海濱一善地也。以落峯 *Fall peak*

一作福爾峯。在古雷為

標的。落峰高出海面九百三十尺。

一作九百二十尺。

崛起於東岸。其狀有似於馬鞍。其沿棱棱齒齒

缺處皆深。港口開張有一島。上有一塔。即塔在馬。與兄弟島相距。在於西北偏北十二迷當。

又四分迷當之一之遠。又一泥灘。

即淺灘。

在進口門之外。水過其上三拓又四分拓之三。與塔

相距。在西北偏北半度一迷當又十分迷當之六。凡船欲入此港者。宜守定姊妹島。

在於港內之北向。

此島已近於落峰之北濱。

二小島也。又有中島。

Saddle island 在於塔嶼下之東北。